



NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/9901
7 agosto 1970
ESPAÑOL
ORIGINAL: FRANCES

CARTA DE FECHA 6 DE AGOSTO DE 1970 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL
CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE CAMBOYA
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno y como continuación de mi carta No. 2614, del 29 de julio de 1970 (S/9395), tengo el honor de comunicarle lo siguiente para información de los miembros del Consejo de Seguridad:

En la noche del 12 al 13 de julio de 1970, hacia las 01.45, varios centenares de norvietnamitas-vietcong lanzaron ataques masivos y simultáneos contra los dispositivos de defensa de Srâkar Neak y de Prêk Takén.

Abrumados por el número de los enemigos, los combatientes khmers debieron efectuar una retirada táctica.

El 13 de julio de 1970, hacia las 13.15 horas, fuerzas camboyanas en operación trabaron combate con norvietnamitas-vietcong fortificados en chalets en Kirirom.

El 14 de julio de 1970, hacia las 06.15, elementos khmers trabaron combate con un grupo de norvietnamitas-vietcong a 12 kilómetros hacia el sur de Kompong Chhnang. Después de un breve encuentro, el enemigo se retiró dejando sobre el terreno un muerto, una pistola ametralladora anticarro con tres cargadores, una granada y materiales diversos, y se llevaron consigo a dos heridos. Del lado camboyanos hubo un herido leve.

El 14 de julio de 1970, hacia las 7.30 horas, al término de un violento encuentro, las fuerzas de Camboya lograron desalojar a los norvietnamitas-vietcong de uno de los chalets de Kirirom.

Apoyados por refuerzos y por la aviación, los combatientes khmers continuaron activamente realizando violentos combates para liberar la ciudad de Kirirom.

El 14 de julio de 1970, hacia las 8.00, tuvo lugar un encuentro con un centenar de norvietnamitas-vietcong en los alrededores de Phuiet, a 32 km. al sur de Prey Veng. Después de dos horas de combate, el enemigo se retiró dejando sobre el terreno nueve muertos, un mortero 60, una ametralladora, un B-40, 4 pistolas ametralladoras,

chinas, una radio 25 y municiones, y llevándose consigo varios muertos y heridos. En esta ocasión fueron tomados prisioneros dos norvietnamitas-vietcong.

El 14 de julio de 1970, hacia las 9.30, tuvo lugar un breve encuentro al norte de la aldea de Wat Prasat, a 8 km. hacia el sur de Tram Khnar, en Takeo, entre los elementos de patrulla de Camboya y los de los norvietnamitas-vietcong. El enemigo se retiró enseguida.

El mismo día, hacia las 13.30, las fuerzas de Camboya en operación de limpieza trabaron combate con las de los norvietnamitas-vietcong, calculadas en 200 hombres, en Bat Rokar, a 18 km. al norte de Takeo.

El enemigo se retiró hacia las 19.30, dejando sobre el terreno 38 muertos, una pistola ametralladora anticarro, 4 cargadores, un lote de cartuchos y una bicicleta, y llevándose consigo varios muertos y heridos.

Del lado de Camboya hubo 4 muertos y 9 heridos.

El 14 de julio de 1970 se produjo un encuentro en la aldea llamada Phum Khnong, a unos 10 kilómetros al norte de Skun, en Kompong Cham, entre los elementos camboyanos y los de los norvietnamitas-vietcong.

En la noche del 14 al 15 de julio de 1970, una posición de defensa de la ciudad de Siemreap fue hostigada por norvietnamitas-vietcong.

El 15 de julio de 1970, hacia las 2.00, los norvietnamitas-vietcong atacaron con morteros una posición de defensa de Phnom-Chiso, a 23 km. hacia el norte de Takeo hiriendo a tres combatientes khmers.

El 15 de julio de 1970, hacia las 8.30, se produjo otro encuentro a una decena de kilómetros al sur de Neak Luong, en Prey Veng. Después de un violento encuentro, el enemigo se dispersó dejando sobre el terreno 6 muertos, 40 obuses 60 y una tonelada de municiones, y llevándose varios muertos y heridos. En el curso de este encuentro fueron apresados tres norvietnamitas-vietcong.

El 15 de julio de 1970, hacia las 19.00, las posiciones de defensa de Longvek, en Kompong Chhnang, fueron atacadas violentamente por norvietnamitas-vietcong. Los combatientes khmers contraatacaron enérgicamente, rechazando varias tentativas de asalto de los enemigos.

En la noche del 15 al 16 de julio de 1970, hacia las 22.30, una posición de fuerzas khmers de defensa en la comuna de Sla, a unos 18 km. al norte de Takeo,

fue hostigada con morteros y ametralladoras por norvietnamitas-vietcong. La enérgica respuesta de los defensores khmers silenció los disparos enemigos. Por los vestigios de sangre advertidos sobre el terreno, los norvietnamitas-vietcong deben haberse llevado consigo muertos y heridos. Los camboyanos sufrieron en esta ocasión dos heridos.

El 16 de julio de 1970, hacia las 11.00, en el curso de una operación de limpieza en el sector sur, las fuerzas de Camboya atacaron a unos 50 norvietnamitas-vietcong a 5 km. al sur de la ciudad de Kompong Thom. Después de dos horas de combate, el enemigo se retiró dejando sobre el terreno 4 muertos, una ametralladora 30 anticarro, granadas y un importante lote de municiones y una bicicleta, y se llevó consigo varios muertos y heridos.

En la noche del 16 al 17 de julio de 1970, el centro de Chhoeu Kach, situado a unos 26 km. hacia el sur de Prey Veng, fue atacado por norvietnamitas-vietcong.

En la noche del 16 al 17 de julio de 1970, hacia las 24.00, una posición de defensa de la comuna de Sla, situada a unos 18 km. al norte de la ciudad de Lakeo, fue atacada con mortero por los norvietnamitas-vietcong. La enérgica respuesta de los defensores khmers silenció los disparos enemigos. En esta ocasión resultaron heridos cinco combatientes camboyanos.

El 17 de julio de 1970, después de inútiles asaltos contra Longvek, en Kompong Chhnang, los norvietnamitas-vietcong se conformaron con dirigir contra los dispositivos de defensa de ese centro ataques esporádicos. El saldo provisional fue el siguiente: varios muertos y heridos de los enemigos, que se llevaron consigo, y un muerto y una decena de heridos de la parte khmer.

El mismo día, en el curso de una operación de limpieza, las fuerzas de Camboya trabaron combate con norvietnamitas-vietcong a unos 7 km. al este de Kompong Chhnang. En el curso del encuentro, el enemigo tuvo varios muertos y heridos, que se llevó consigo. Las fuerzas khmers tuvieron un muerto y dos heridos leves.

El mismo día tuvo lugar otro encuentro en Toul Khnal, a 6 km. al norte de Kompong Chhnang, como consecuencia del cual los norvietnamitas-vietcong se retiraron llevando consigo muertos y heridos.

El 18 de julio de 1970, fuerzas norvietnamitas-vietcong calculadas en varios centenares de hombres atacaron los dispositivos de defensa de Chhnoc Trou a unos 40 km. al noroeste de la ciudad de Kompong Chhnang.

El 18 de julio de 1970, hacia las 12.00, en el curso de una operación de reconocimiento, las fuerzas de Camboya chocaron con norvietnamitas-vietcong, a 16 km. al oeste de la ciudad de Svay Rieng. El enemigo se retiró dejando sobre el terreno 8 muertos y 4 fusiles chinos. Además, fueron hechos prisioneros tres norvietnamitas-vietcong. Del lado camboyano hubo dos heridos.

El 18 de julio de 1970, hacia las 14.00, en el curso de una operación de limpieza, las fuerzas de Camboya trabaron combate con norvietnamitas-vietcong en los alrededores de la pagoda de Thiopadey, situada a 28 km. al noroeste de la ciudad de Siemreap. Se enviaron refuerzos hacia ese lugar. Hacia la medianoche la lucha continuaba todavía.

El mismo día, hacia las 17.00, dos camiones militares fueron atacados por los norvietnamitas-vietcong en la ruta hacia el 1, a unos 20 km. hacia el noroeste de la ciudad de Svay Rieng. La enérgica respuesta de los combatientes khmers obligó al enemigo a retirarse con pérdidas. Resultaron heridos tres camboyanos, entre ellos dos civiles.

El 18 de julio de 1970, hacia las 17.15, tuvo lugar un encuentro al sur de la aldea llamada Phum Kay Rong, a 7 km. al norte de Tram Khnar, en Kompong Speu. Después de dos horas de combate, el enemigo se retiró llevando consigo muertos y heridos.

Un combatiente khmer resultó herido.

El 18 de julio de 1970, hacia las 17.15 horas, las fuerzas de Camboya tuvieron un encuentro con un centenar de norvietnamitas-vietcong en la aldea llamada Phum Khnong, situada aproximadamente a 9 km. al norte de Skoun, en Kompong Cham. Luego de un tiroteo de algunos minutos, el enemigo se dispersó, tratando de evitar el combate, llevándose consigo a muertos y heridos.

Dos combatientes khmers resultaron ligeramente heridos.

El 18 de julio de 1970, al anochecer, un centenar de norvietnamitas-vietcong atacaron una posición de defensa de Saang, en Kandal.

En la noche del 18 al 19 de julio de 1970, hacia las 20.15 horas, los norvietnamitas-vietcong hostigaron una posición de defensa de la ciudad de Siemreap. Apoyados por la aviación, los combatientes khmers reaccionaron enérgicamente, obligando al enemigo a retirarse.

El 19 de julio de 1970, hacia la 1.00, las fuerzas de Camboya tuvieron un encuentro con un centenar de norvietnamitas-vietcong en Kirirrom. Luego de un combate de unos 20 minutos, el enemigo se retiró para apostarse en un chalet desde donde siguió haciendo disparos esporádicos sobre los elementos khmers. El resultado de este encuentro fue el siguiente: 4 norvietnamitas-vietcong muertos en el lugar; las armas y municiones tomadas comprendían un mortero 82, una ametralladora 12,7, 4 carabinas americanas, 4 pistolas ametralladoras rusas, 29 pistolas ametralladoras anticarro, 5 Más 36, 12 fusiles Garant M1, 4 cajas de granadas de mortero 60, 4 granadas de mortero 82, 4 cajas de granadas, 3 cajas de cartuchos 12,7, 4 cajas de cartuchos rusos y algunas armas dañadas.

El lado camboyano tuvo un muerto y 5 heridos.

El 19 de julio de 1970, poco antes de la madrugada, los norvietnamitas-vietcong atacaron con fuego de mortero la ciudad de Kompong Thom. No se registraron daños.

El 19 de julio de 1970, hacia las 8.00 horas, las fuerzas camboyanas en operación tuvieron un encuentro con los norvietnamitas-vietcong a unos 20 kilómetros al oeste de la ciudad de Svay Rieng. Luego de varias horas de combate, gracias a la intervención de la artillería y la aviación khmers, el enemigo huyó dejando sobre el terreno 42 muertos, un mortero de 60, 2 fusiles ametralladoras, un B-40, 9 pistolas ametralladoras anticarro, una carabina, unas 50 granadas y un aparato de radio. Un norvietnamita-vietcong fue hecho prisionero.

El 19 de julio de 1970, las fuerzas de Camboya en operación tuvieron un encuentro con los norvietnamitas-vietcong al sur de Tonlé Bet, en Kompong Cham, al final del cual el enemigo se retiró llevándose consigo a muertos y heridos y dejando un muerto sobre el terreno.

El 19 de julio de 1970, las fuerzas de Camboya tuvieron un encuentro con una importante unidad de norvietnamitas-vietcong a unos 20 kilómetros al sudoeste de la ciudad de Svay Rieng. Luego de un arduo combate, el enemigo se retiró dejando sobre el terreno 42 muertos.

En la noche del 19 de julio de 1970, fuerzas norvietnamitas-vietcong estimadas en un millar de hombres atacaron la localidad de Chhnoc Trou. A la tarde del día siguiente, la intervención de la aviación khmer obligó a huir al enemigo.

En la noche del 19 al 20 de julio de 1970, las fuerzas norvietnamitas-vietcong lanzaron un ataque contra el edificio administrativo de Srâng, situado a unos 20 kilómetros al sudeste de Kompong Speu.

En la noche del 19 al 20 de julio de 1970, hacia las 21.00 horas, los norvietnamitas-vietcong atacaron el campamento de Romeas, en Kompong Chhnang. La respuesta enérgica de los combatientes khmers silenció el fuego enemigo. Los norvietnamitas-vietcong dejaron un muerto sobre el terreno y se llevaron consigo a muertos y heridos.

En la noche del 19 al 20 de julio de 1970, hacia las 23.00 horas, los norvietnamitas-vietcong hostigaron esporádicamente una posición de defensa de la ciudad de Kompong Chhnang.

En la noche del 19 al 20 de julio de 1970, los norvietnamitas-vietcong atacaron el centro de Srâng, en Kompong Speu. A la noche siguiente, hacia las 21.00 horas, las fuerzas camboyanas despejaron dicho lugar. El enemigo se replegó hacia la montaña, no lejos de allí, desde donde siguió hostigando con armas pesadas el citado centro. El saldo provisional fue el siguiente: el lado enemigo tuvo 21 muertos sobre el terreno y 10 pistolas ametralladoras chinas capturadas; al lado khmer, un muerto y 12 heridos.

El 20 de julio de 1970, una patrulla camboyanana tuvo un encuentro con norvietnamitas-vietcong en Kompong Daung, a unos 36 kilómetros al noroeste de Kompong Chhnang. Luego de un breve encuentro, el enemigo se retiró dejando sobre el terreno 3 muertos y 1 fusil ametralladora, y llevándose consigo varios muertos y heridos.

Del lado camboyanano hubo dos muertos y 7 heridos.

El 20 de julio de 1970, hacia las 15.30 horas, los norvietnamitas-vietcong hostigaron con armas pesadas la ciudad de Kompong Thom.

El mismo día, se produjo un encuentro con unos 50 norvietnamitas-vietcong a aproximadamente 3 kilómetros de la ciudad de Kompong Thom.

En la noche del 20 al 21 de julio de 1970, hacia las 20.00 horas, los norvietnamitas-vietcong atacaron nuevamente el campamento de Romeas, en Kompong Chhnang.

En la noche del 20 al 21 de julio de 1970, de las 3 a las 5 horas, los norvietnamitas-vietcong hostigaron una de las posiciones de defensa de la planicie de Kiriron. La enérgica respuesta de los combatientes khmers obligó al enemigo a retirarse dejando sobre el terreno 5 muertos y llevándose consigo varios muertos y heridos. El lado khmer tuvo un herido.

En las noches del 20 al 21 y del 21 al 22 de julio, hacia las 20.00 horas, los norvietnamitas-vietcong hostigaron la ciudad de Siemreap. La respuesta de los combatientes khmers obligó al enemigo a retirarse con pérdidas.

El 21 de julio de 1970, los norvietnamitas-vietcong atacaron un convoy militar que transportaba víveres, a varios kilómetros del centro de Kiriron. Como consecuencia de este ataque resultaron dañados 4 camiones.

El 21 de julio de 1970, las fuerzas camboyanas en operación en las proximidades de Srân, en Kompong Speu, tuvieron un encuentro con los norvietnamitas-vietcong, al final del cual el enemigo se retiró dejando un muerto sobre el terreno y llevándose consigo 1 muertos y heridos. Dos elementos khmers resultaron muertos y otros 5 heridos.

El 21 de julio de 1970, hacia las 11.45 horas, en el curso de una operación de reconocimiento, las fuerzas camboyanas tuvieron un encuentro con un grupo de norvietnamitas-vietcong estimado en unos 200 hombres, a 17 kilómetros al noroeste de Kompong Cham.

El mismo día, los norvietnamitas-vietcong atacaron una posición de las fuerzas khmers ubicada a aproximadamente 60 kilómetros al oeste de Kompong Cham. Los combatientes camboyanos respondieron enérgicamente, obligando al enemigo a retirarse llevándose consigo a los heridos. El lado camboyano tuvo dos heridos.

El 21 de julio de 1970, en el curso de una operación de limpieza, se produjo un encuentro a unos 20 kilómetros al norte de Neak Luong, en Prey Veng. El enemigo se retiró en desbandada, abandonando sobre el terreno a 2 muertos. Resultaron capturados 6 norvietnamitas-vietcong.

En la noche del 21 al 22 de julio de 1970, el enemigo volvió a atacar nuevamente el campamento de Romeas, en Kompong Chhnang. Después de varios asaltos en vano, los norvietnamitas-vietcong se retiraron llevándose consigo a muertos y heridos. El lado camboyano tuvo 9 heridos.

El 22 de julio de 1970, los norvietnamitas-vietcong hostigaron las posiciones de defensa de Sré Khlong, a 27 kilómetros al suroeste de Kompong Speu. Los combatientes khmers respondieron enérgicamente, obligando al enemigo a retirarse llevándose consigo a muertos y heridos. En esta ocasión, 5 elementos khmers resultaron ligeramente heridos.

El pueblo camboyano sufre en carne propia el encarnizamiento de estos abiertos ataques criminales de los imperialistas norvietnamitas y vietcong que en su camino exterminan sin discriminación a mujeres, niños, ancianos, inválidos e incluso religiosos de todas las creeds y destruyen todo (hospitales, escuelas, monasterios, monumentos históricos, carreteras, puentes y viviendas que no tienen ningún carácter militar).

El pueblo camboyano deplora la indiferencia, por decir lo menos, de los que se dicen defensores de la paz y cuyo deber sería asistir a las víctimas de las agresiones.

Pero, sea como fuere, el pueblo y el Gobierno khmers siguen confiando en los países animados de un espíritu de paz y justicia, y, en particular, en las Naciones Unidas, cuyo objetivo esencial es promover la paz. Confían sobre todo en su Secretario General, S.E. U Thant, hombre de gran sabiduría budista que no escatima tiempo ni esfuerzos para acudir en ayuda de los pueblos débiles que sólo desean vivir en paz y libertad.

En lo que a mí respecta personalmente, me niego a creer que esa Organización internacional, a pesar de las maniobras de las grandes Potencias que sólo piensan en sus propios intereses, vaya a seguir el camino de su desaparecida hermana mayor, la Sociedad de las Naciones.

Le agradeceré se sirva hacer distribuir el texto de la presente comunicación como documento del Consejo de Seguridad.

Aprovecho esta oportunidad, etc.

(Firmado) KHM TIT
Representante Permanente de Camboya